



Editorial



Bild: mm

Liebe Frauen
Ein altes Gesicht grüsst Sie im Namen eines neuen Teams. Die Delegierten haben mit der Wahl der neuen Verbandsleitung dieser ihr Vertrauen ausgesprochen. So

freuen sich die neue Finanzverantwortliche und Vizepräsidentin Barbara Fankhauser und die Co-Präsidentinnen Liselotte Fueter, verantwortlich für die politische Arbeit und die Schreibende, verantwortlich für Kirchenbeziehungen auf ihre Zusammenarbeit und auf neue Herausforderungen. Wir wissen uns unterstützt von unserem kompetenten Team auf der Geschäftsstelle und einem engagierten und vielseitig interessierten Zentralvorstand.

Wir sind dankbar, wenn auch Sie – Mitglieder und Freundinnen und Freunde der EFS – uns die Treue halten.

Eva-Maria Fontana, Co-Präsidentin EFS

Chères membres,

Une personne connue de longue date, vous salue au nom d'une nouvelle équipe. En élisant la nouvelle direction de l'association, les déléguées lui ont exprimé leur confiance. C'est pourquoi, Barbara Fankhauser, la nouvelle responsable des finances et vice-présidente, ainsi que Liselotte Fueter, la coprésidente, responsable du secteur politique et moi-même, responsable des relations avec les Eglises, nous nous réjouissons de collaborer et de relever de nouveaux défis. Nous savons que nous sommes soutenues par l'équipe compétente de notre secrétariat et un comité central engagé, ayant de multiples intérêts.

Nous sommes reconnaissantes, si vous aussi – membres, amies et amis des FPS – vous nous restez fidèles.

Frauen schaffen mehr Sicherheit

Aus rund 100 Ländern werden über 1'000 Frauen im Juli 2011 zum World YWCA Council nach Zürich reisen. Sie arbeiten in Mitgliedorganisationen des World YWCA, einer grossen christlichen Frauenorganisation, die auch für Mitglieder aus anderen Religionen offen steht. Die EFS sind im Support-Komitee vertreten.

Zwei Tage mit thematischen Impulsen am 12. und 13. Juli 2011 im Zürcher Kongresshaus sind öffentlich. Unter dem Motto «Frauen schaffen eine sichere Welt» werden die Themen Gewalt gegen Frauen und Umgang mit HIV und Aids bearbeitet. In vielen Ländern haben Frauen noch wenig Einfluss auf die Gestaltung ihrer Gesellschaft und sind vielfachen Bedrohungen ausgesetzt. Der World YWCA stärkt und befähigt Frauen, ihre Lage zu verbessern. Ferner sind zwei weitere Tage für gezielte Schulungen reserviert: einerseits von jungen Frauen und andererseits von Mitglied-

verbänden, die sich im Aufbau befinden. Den Schlusspunkt bildet die dreitägige Geschäftssitzung des Frauenweltbundes.

Der Cevi Schweiz ist als Jugendorganisation Mitglied beim World YWCA. Bereits arbeitet ein Team des Cevi Schweiz unter Leitung von Marlies Petrig und Myriam Heidelberger Kaufmann auf Hochtouren, um zusammen mit der Geschäftsstelle des World YWCA in Genf die Konferenz vorzubereiten. Eine Koordinatorin wird für ein Jahr angestellt, um die Arbeit der vielen Freiwilligen zu unterstützen. Für ihren Lohn und die Verpflichtungen, die der Cevi Schweiz als Gastgeber übernommen hat, sind Spenden in der Höhe von 500'000 Fr. nötig. Ausserdem braucht es die Mithilfe von 150 Freiwilligen. Erste Informationen gibt es auf der Website www.cevi2011.ch. Dort kann man sich auch für den Rundbrief einschreiben.

Doris Brodbeck

Kommunikation World YWCA Council

Un monde sûr – Une affaire de femmes

En juillet 2011, plus de 1'000 femmes de 100 pays se rendront à Zurich au Conseil mondial de femmes YWCA. Elles travaillent dans des organisations membres de la YWCA mondiale, une grande organisation féminine chrétienne qui est aussi ouverte aux membres d'autres religions. Les FPS sont représentées dans le comité de soutien.

Les deux journées d'exposés thématiques, les 12 et 13 juillet 2011 à la Maison des Congrès de Zurich, sont ouvertes au public. Les thématiques de la violence envers les femmes et de la gestion du VIH et du SIDA seront traitées sous la devise: «Un monde sûr – une affaire de femmes». Dans de nombreux pays, les femmes ont encore peu d'influence sur l'organisation de leur société et sont exposées à de multiples menaces. La YWCA mondiale renforce et qualifie les femmes pour améliorer leur condition. Deux journées sont réservées pour de l'enseigne-

ment ciblé: l'une par des jeunes femmes et l'autre par des associations membres qui sont en train de s'organiser. Le point final sera la réunion ordinaire de la YWCA mondiale durant trois jours.

Les Unions Chrétiennes Suisses (UCS), en tant qu'organisation de jeunesse, sont membres de la YWCA mondiale. Une équipe des UCS travaille déjà à plein régime sous la direction de Marlies Petrig et Myriam Heidelberger Kaufmann pour préparer la conférence en collaboration avec le secrétariat de la YWCA mondiale à Genève. Une coordinatrice est engagée pour une année, en vue de soutenir le travail des nombreuses bénévoles. Pour couvrir son salaire et les engagements que les UCS ont contractés en tant qu'hôte, des dons d'un montant de CHF 500'000 sont nécessaires. De plus, l'aide de 150 bénévoles est recherchée. Vous trouverez les premières informations sur le site www.cevi2011.ch. On peut aussi s'y inscrire pour recevoir la lettre circulaire.

Adieu Esther Saugy



Esther Saugy hat von 2006 bis zur Jahresversammlung 2010 als Vertreterin der Heilsarmee im Zentralvorstand der EFS mitgearbeitet. Ihre vielfältigen Erfahrungen in der Heilsarmee waren für uns wichtig und nützlich.

Ihre Zuverlässigkeit, die gewissenhafte Sitzungsvorbereitung und ihre wohldurchdachten Beiträge machten sie zu einem beliebten Mitglied des Zentralvorstandes. Ihre Meditationen zu Beginn der Sitzungen waren spannend und einfühlsam und frau konnte wahrnehmen, dass sie eine begabte Referentin und sehr einfühlsame Seelsorgerin ist.

Wir danken Esther Saugy sehr für ihren wertvollen Einsatz, warb sie doch immer auf kompetente und engagierte Art und Weise für den Verband und trug die Arbeit der EFS überzeugt mit.

Liebe Esther, wir wünschen dir und deinem Mann im Ruhestand viele frohe Momente und Gottes Segen.

Liselotte Fueter

Bon vent Esther Saugy

Esther Saugy a collaboré dans le comité central des FPS depuis 2006 jusqu'à l'Assemblée des déléguées 2010, en tant que représentante de l'Armée du Salut. Ses multiples expériences au sein de l'Armée du Salut ont été très importantes et très utiles pour nous.

Elle a été une membre appréciée du comité central par sa fiabilité, sa préparation consciencieuse des séances et ses contributions bien pensées. Ses méditations, en début de séance, étaient présentées avec sensibilité et de manière passionnante et on pouvait percevoir qu'elle était une intervenante de talent et une spécialiste de la cure d'âme très sensible. Nous remercions beaucoup

Bleib dran, Heidi!

Ein breites Lachen, ein strahlender Blick, so hat Heidi Besucherinnen begrüsst an der Delegiertenversammlung, Präsidentinnenkonferenz oder auf der Geschäftsstelle. Mit Begeisterung hat sie vor Mitgliedorganisationen und Geldgebern von der Arbeit der EFS berichtet. Ebenso eindrücklich war ihr Auftreten für die Initiative «Schutz vor Waffengewalt».

Während elf Jahren hat Heidi einen grossen Teil ihrer Zeit und Arbeitskraft den EFS zur Verfügung gestellt. Sie war für die Finanzen verantwortlich und das hiess für Heidi nicht nur, die Finanzen der EFS zu hegen und zu pflegen und in bestem Zustand weiterzugeben; das hiess auch, andern den Zugang zu Finanzen zu erleichtern, zum Beispiel mit dem Faktenblatt «Vom Budget zur Jahresrechnung». Heidis spezielles Talent war die Beschaffung von Sponsorenbeiträgen. Auch dieses Wissen gab sie grosszügig und mit Freude weiter. Ihr Herzensanliegen aber war der Bereich «Arbeit und Armut». Das Faktenblatt «Verarbeitbarkeit von Beruf und Familie» war ein Projekt von ihr, und sie setzte sich zusammen mit Travail Suisse für einen Vaterchaftsurlaub ein. Ihr Blick ging immer –

Esther Saugy de son engagement précieux. Elle a toujours fait de la publicité pour l'association d'une manière compétente et engagée et a soutenu le travail des FPS avec conviction.

Chère Esther, nous te souhaitons à toi et à ton mari, une retraite avec beaucoup de moments sereins et de bénédictions divines.

Reste dans le coup, Heidi

C'est avec un rire généreux et un regard rayonnant que Heidi saluait les arrivantes lors de l'Assemblée des déléguées, de la Conférence des présidentes ou au secrétariat.

Elle a exposé avec enthousiasme le travail des FPS aux organisations membres et aux donateurs et donatrices. Sa présentation de l'initiative «Pour la protection contre la violence des armes» a également été impressionnante.

Pendant onze ans, Heidi a mis une grande partie de son temps et de sa force de travail à disposition des FPS. Elle était responsable des finances et cela ne signifiait pas seulement pour Heidi de pren-



von der Vertreterin der Frauenkommission Mission 21 war das auch nicht anders zu erwarten – über unseren Kreis hinaus, was sich in ihrem grossen Engagement für die Petition «0,7% – gemeinsam gegen Armut» zeigte. Ihre reichen Erfahrungen und ihr Wissen vom Zusammenleben mit afrikanischen Frauen brachte sie uns in Meditationen und Erzählungen nahe.

Heidi – alles Gute für die Zukunft und vielen Dank für alles!

Eva-Maria Fontana

dre soin des finances des FPS et de les transmettre dans le meilleur état possible mais aussi de faciliter aux autres l'accès aux finances, par exemple avec la feuille d'information «Du budget aux comptes annuels». Le talent particulier de Heidi était l'acquisition de contributions auprès des sponsors. Elle a aussi transmis ce savoir avec joie et générosité. Le domaine qui lui tenait le plus à cœur était «Le travail et la pauvreté». La feuille d'information «Concilier famille et profession» était son projet et elle s'est investie en collaboration avec Travail Suisse pour un congé paternel. Son regard se portait toujours au-delà de notre cercle, on ne pouvait pas attendre autre chose d'une représentante de la Commission Femmes et Genre de la mission 21. Cela s'est concrétisé par son engagement important pour la pétition «0,7% – ensemble contre la pauvreté». Elle nous a fait découvrir et comprendre ses précieuses expériences et sa connaissance du vivre ensemble avec des femmes africaines dans des méditations et des récits.

Heidi – meilleurs vœux pour l'avenir et grand merci pour tout!

«Ich kann doch nicht immer für dich da sein»



An der EFS-DV in Murten zeigte die DRS-Moderatorin Cornelia Kazis Wege auf, wie die Beziehung zwischen erwachsenen Kindern und betagten Eltern gestaltet werden kann.

«Wer von Ihnen ist engagiert mit der Pflege oder Sorge für einen betagten Elternteil?» Auf die Eingangsfrage der Referentin Cornelia Kazis erhoben sich mindestens ein Drittel der Anwesenden und signalisierten ein «Ja». Ein Beweis für die Aktualität des Themas. Wenn die eigenen Kinder bereits aus dem Haus sind, wenn die eigenen Kräfte schon nachlassen, sehen sich viele mit der Sorge um die hoch betagten Eltern konfrontiert. «Und sehr oft sind es die Frauen, die sich dann um den Vater oder die Mutter kümmern», sagte Kazis.

Gemeinsam mit der Gerontopsychologin Bettina Ugolini hat die Radio-Journalistin und Pädagogin das Buch «Ich kann doch nicht immer für dich da sein» geschrieben. Die beiden wollten das «Schattenthema» öffentlich machen und Anstösse zur Diskussion bieten. Denn noch nie zuvor in der Geschichte der Menschheit dauerte die Eltern-Kind-Beziehung so lange wie heute. Und darum taugen in diesem Fall die eigenen Mütter, die oft einen betagten Eltern-

teil bei sich zu Hause gepflegt haben, auch nicht als Vorbild.

«Viele falsche Vorstellungen»

Oft, so Kazis, unterliege man als betroffene Tochter oder betroffener Sohn der Vorstellung, dass man den Eltern das zurückgeben möchte, was man von ihnen erhalten hat. Dies sei aber falsch. Kinder blieben ihr Leben lang Kinder und Eltern blieben auch im hohen Alter Eltern. So gehöre es zur «filialen Reife» der Kinder, dass sie ihre Eltern nicht «bemuttern». Und zur «parentalen Reife» der alten Menschen, dass sie lernten, Hilfe anzunehmen, auch von aussen. Die Autorinnen plädieren in jeder Situation für ein offenes Gespräch zwischen Eltern und Kindern, bei dem es darum gehe, die Perspektive aller Beteiligten sichtbar zu machen.

Kazis skizzierte Beispiele und zeigte mögliche Lösungswege auf. Manchmal brauche es etwas Fantasie und die Bereitschaft, vom Gewohnten Abstand zu nehmen. Und sie zitierte zum Abschluss François de La Rochefoucauld: «Jeder Lebensabschnitt ist neu. Und wenn man noch so alt wird, man kommt immer wieder durch Unerfahrenheit in Schwierigkeiten.»

Barbara Helg

«Je ne peux tout de même pas toujours être là pour toi»

Lors de l'AD des FPS à Morat, la modératrice de la radio DRS Cornelia Kazis a montré comment la relation entre les enfants adultes et les parents âgés pouvait s'organiser.

«Qui parmi vous est engagée dans les soins ou l'assistance d'un parent âgé?» Au minimum un tiers des personnes présentes levèrent la main pour signifier un «oui» à la question

d'introduction de l'intervenante Cornelia Kazis: Une preuve de l'actualité de cette thématique. Lorsque leurs propres enfants ont déjà quitté le foyer familial, lorsque leurs propres forces diminuent déjà, de nombreuses personnes se voient confrontées à l'assistance de leurs parents très âgés. «Et très souvent, ce sont les femmes qui prennent alors soin de leur père ou mère» a dit Cornelia Kazis.

La pédagogue et rédactrice de radio a écrit le livre «Ich kann doch nicht immer für dich da sein», en collaboration avec la gérontopsychologue Bettina Ugolini. Toutes deux voulaient amener au grand jour cette «thématique de l'ombre» et offrir des suggestions pour lancer la discussion. Car, dans l'histoire de l'humanité, jamais encore la relation parents-enfants n'a duré aussi longtemps qu'aujourd'hui. Et c'est pourquoi les propres mères qui ont souvent soigné un parent âgé à leur domicile, ne peuvent servir de modèle dans ce cas.

«Beaucoup de représentations fausses»

Selon Cornelia Kazis, en tant que fille ou fils concerné-e, on se fait souvent à l'idée de vouloir redonner aux parents ce qu'on a reçu de leur part. Mais cela est faux. Les enfants restent toute leur vie les enfants et les parents restent les parents, aussi à un âge avancé. Ainsi, il convient à la «maturité filiale» des enfants de ne pas «materner» leurs parents. Concernant la «maturité parentale» des personnes âgées, elles ont à apprendre à accepter de l'aide aussi de l'extérieur. Les autrices plaident dans chaque situation en faveur d'un dialogue ouvert entre les parents et les enfants. Un dialogue où il s'agit de faire apparaître le point de vue de toutes les personnes impliquées.

Cornelia Kazis a esquissé des exemples et a présenté des pistes de solutions possibles. Parfois, cela demande un peu d'imagination et l'aptitude à prendre de la distance par rapport aux habitudes. Pour terminer, elle a cité François de La Rochefoucauld: «Nous arrivons tout nouveaux aux divers âges de la vie, et nous y manquons souvent d'expérience malgré le nombre des années.»

Vorsorgeausgleich bei Scheidung

Die EFS haben in ihrer Vernehmlassungsantwort den Entscheid begrüsst, dass die Vorsorge bei einer Scheidung grundsätzlich geteilt werden muss und die Teilung nicht mehr Ermessenssache ist. Dass die Teilung der während des Scheidungsverfahrens erworbenen Vorsorgeguthaben neu ausgeschlossen wird, ist aber schlicht inakzeptabel. Die EFS fordern, dass der Stichtag für die Teilung weiterhin der Tag bleibt, ab dem die Scheidung rechtskräftig ist.

Bessere Arbeitsbedingungen in der Hauswirtschaft

In der Hauswirtschaft arbeiten vorwiegend Frauen und dies oft unter prekären Arbeitsbedingungen. Zwingende Mindestlöhne sind im Normalarbeitsvertrag (NAV) Hauswirtschaft also dringend notwendig. Der NAV kann dem Lohn- und Sozialdumping aber nur dann entgegenwirken, wenn die Löhne nicht zu tief angesetzt werden. Dies haben die EFS in ihrer Stellungnahme zur Verordnung über den NAV Hauswirtschaft zum Ausdruck gebracht.

Vernehmlassung Asylgesetz

Die EFS unterstützen das Bestreben, die Asylverfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen. Allerdings geht diese Straffung wegen der verkürzten Beschwerdefrist allein zu Lasten der Asylsuchenden. Dies ist ungerecht, liegt doch ein wichtiger Grund für die lange Dauer beim reduzierten Personalbestand des Bundesamts für Migration. Die EFS fordern zudem eine klare Regelung, dass der Bund Beiträge an Rechtsberatung leistet und in ausgewählten Fällen auch die Rechtsvertretung im Asylverfahren finanziert. (ksg)

Wichtige Daten

12.11.10: Präsidentinnenkonferenz der EFS-Mitgliedverbände in St. Gallen.

20.11.10: Treffen mit EFS-Mitgliedern aus der Romandie in Yverdon.

Echos**Partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce**

Dans leur réponse à la procédure de consultation, les FPS ont salué la décision que la prévoyance professionnelle devait être par principe partagée et que le partage n'est plus une affaire d'appréciation. Mais il est tout simplement inacceptable que le partage de la prévoyance professionnelle obtenu pendant la procédure de divorce soit dorénavant supprimé. Le jour déterminant fixé à la date d'entrée en force du jugement de divorce doit être maintenu.

Procédure de consultation sur la Loi sur l'asile

Les FPS soutiennent l'effort de simplifier et d'accélérer la procédure d'asile. Pourtant, suite à cette procédure plus sévère, la diminution du délai de recours va uniquement à l'encontre des intérêts des requérant-e-s d'asile. Ceci est injuste et la cause importante de la longueur de la procédure est à imputer à la réduction du personnel de l'Office fédéral des migrations. C'est pourquoi, les FPS demandent une réglementation claire, que la Confédération paie des contributions pour du conseil juridique et qu'elle finance aussi la représentation juridique dans la procédure d'asile pour des situations précises.

Herausgegeben von den Evangelischen Frauen Schweiz
 Edité par les Femmes Protestantes en Suisse
 Winterthurerstrasse 60
 Postfach 2961, 8033 Zürich
 Tel. 044 363 06 08
 geschaeftsstelle@efs.ch
 secretariat@efs-fps.ch
 www.efs-fps.ch
 Redaktion / Rédaction:
 Kathrine Schwab-Ganser (ksg)
 Traductions: Colette Dufour

Das nächste Info erscheint im September 2010. Redaktionsschluss: 6.8.2010.
 Prochaine parution: sept 2010.
 Bouclage: 6.8.2010.

De meilleures conditions de travail dans l'économie domestique

Ce sont en majorité des femmes qui travaillent dans l'économie domestique et souvent avec des conditions de travail précaires. Des salaires minimaux légaux doivent être fixés dans le contrat-type de travail (CTT) de l'économie domestique. Le CTT ne peut contrecarrer le dumping salarial et social que si les salaires ne sont pas fixés trop bas. Voilà ce que les FPS ont déclaré dans leur prise de position sur l'ordonnance concernant le CTT dans l'économie domestique.

Dates importantes

12.11.10: Conférence des présidentes des associations membres des FPS à St-Gall.

20.11.10: Rencontre avec les membres romandes des FPS à Yverdon.

Schritte ins Offene 3/2010**SELBSTWERT – vermisst – ersehnt – errungen**

Die einen gehen locker auf Prüfungsphasen zu und verlieren die Fassung auch nicht, wenn sie Fehler machen. Die anderen ergreift nur schon beim Gedanken an Prüfungsdruck die nackte Panik und Fehler lassen sie nächtelang wachliegen. Warum ist das so unterschiedlich?

Das neue Heft von «Schritte ins Offene» fragt nach den Quellen unserer Selbstwertschätzung und danach, wie es uns gelingt, sie zu einer immer verlässlicheren Säule unserer Persönlichkeit zu machen. Es ergründet die Wechsel-

wirkung zwischen Selbstwert und Liebe ebenso wie jene zwischen Selbstwert und ökonomischer Abhängigkeit, fokussiert aber immer darauf, dass unser Selbstwert keine fixe Grösse ist, sondern sich ein Leben lang verändert und entwickelt.

Zum Preis von Fr. 12.- erhältlich bei: Administration «Schritte ins Offene», Schlaefli&Maurer AG, A. Eggmann, Seestrasse 42, 3700 Spiez. Tel 033 828 80 80, E-Mail: a.eggmann@schlaefli.ch, www.schritte-ins-offene.ch.